

**Субота Сиропусна. У цей день віддається празник
Стрітєння. Святого мученика Никифора - 09 лютого**

Тропар (глас 4): Боже отців наших,* що чиниш завжди з нами по твоїй кротості,* не віддали милости твоєї від нас,* але молитвами їх у мирі направ життя наше.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Як благочестя проповідників* і нечестя загнздателів,* собор богоносних просвітив ти, Господи,* – тих, що вселенну осяюють;* їх молитвами в мирі совершенім тих,* що тебе славлять і величають,* охорони, щоб співали тобі: Алилуя.

Прокімен (глас 4): Возхваляться преподобні у славі* і возрадуються на ложах своїх (Пс 149,5).

Стих: Прославлення Бога в устах їх і мечі обосічні в руках їх (Пс 149,6).

Апостол: (Рм 14,19-23): *Браття*, дбаймо запопадливо про те, що веде до миру та до взаємного збудування. Не руйнуй ради їжі Божого діла. Все чисте, та лихо чоловікові, що їсть, учиняючи спокусу. Добре не їсти м'яса і вина не пити, ані того, через що твій брат спотикнувся б. Ту віру, що ти маєш, тримай її про себе перед Богом. Щасливий той, хто не має викидів сумління в тому, що задумує робити. А хто вагається, той, коли їсть, уже засуджений, бо не робить в добрій вірі; все бо, що не з віри, – гріх.

Апостол: (Гл 5,22-6,2) (Отцям): *Браття*, плід Духа: любов, радість, мир, довготерпіння, лагідність, доброта, вірність, тихість, здержливість. На тих то нема закону. Ті ж, що є Ісус-Христові, розп'яли тіло з його пристрастями та пожадливостями. І коли ми живемо духом, то духом і ходімо. Не будьмо марнославні, задерикувати між

**Saturday before Cheesfare (Forgiveness) Sunday;
Leave-taking of the Feast of the Encounter of Our Lord;
the Holy Martyr Nicephorus; February 09.**

Text from "The Divine Liturgy: An Anthology for Worship"; Pg. 613

Troparion (Tone 4): God of our fathers, You always treat us fairly.* Deprive us not of Your mercy,* but by their prayers direct our lives in peace.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 8): You enlightened the assembly of the God-bearers, O Lord,* making them preachers of godliness.* They silenced impiety* and shone upon the whole world.* By their supplications* keep in perfect peace those who glorify and magnify You* that they may sing: Alleluia.

Prokimenon (Tone 4): The venerable ones will exult in glory* and they shall be joyful in their beds (Ps 149:5).

verse: The exaltations of God are in their throats and two-edged swords in their hands (Ps 149:6).

Epistle (Romans 14:19-23): *Brethren*, let us then pursue what makes for peace and for mutual edification. Do not, for the sake of food, destroy the work of God. Everything is indeed clean, but it is wrong for you to make others fall by what you eat; it is good not to eat meat or drink wine or do anything that makes your brother or sister stumble. The faith that you have, have as your own conviction before God. Blessed are those who have no reason to condemn themselves because of what they approve. But those who have doubts are condemned if they eat, because they do not act from faith; for whatever does not proceed from faith is sin.

Epistle (Galatians 5:22-6:2) (Ascetical Fathers): *Brethren*, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, and self-control. There is no law against such things. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also be guided by the Spirit. Let

собою, завидущі одні одним. Коли б хтось попав у якусь провину, то ви, духовні, такого наставляйте духом лагідности, пильнуючи себе самого, щоб і собі не впасти у спокусу. Носіте тягарі один одного й тим робом виконаєте закон Христа.

Алилуя (глас 2): Алилуя, алилуя, алилуя!

Стих: Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвітуть (Пс 91,14).

Стих: Веселіться в Господі і радуйтеся, праведні, і хваліться, всі праві серцем (Пс 31,11).

Євангеліє: (Мт 6,1-13): *Сказав Господь:* “Уважайте добре, щоб ви не чинили ваших добрих учинків перед людьми, які бачили б вас, а то не матимете нагороди в Отця вашого, що на небі. Отож, коли даєш милостиню, не труби перед собою, як роблять лицеміри по синагогах та вулицях, щоб їх хвалили люди. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли даєш милостиню, нехай твоя ліва рука не знає, що робить твоя права: щоб твоя милостиня була таємна, і Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. А коли молитесь, не будьте як ті лицеміри, що люблять навидноті молитися по синагогах та на перехрестях, щоб показатися людям. Істинно кажу вам: Вони вже мають свою нагороду. Ти ж, коли молишся, увійди у свою кімнату, зачини за собою двері й молись Отцеві твоєму, що перебуває в тайні, а Отець твій, що бачить таємне, віддасть тобі. А коли молитесь, не говоріть зайвого, як ті погани; гадають бо, що за своєю веломовністю будуть вислухані. Не будьте, отже, подібні до них, бо Отець ваш небесний знає, чого вам треба, перш ніж ви просите в нього. Тож молитесь так: Отче наш, що єси на небі! Нехай святиться твоє ім’я. Хай прийде твоє царство, нехай буде воля твоя, як на небі, так і на землі. Хліб наш щоденний дай нам нині. Прости нам довги наші, як і ми прощаємо довжникам нашим. І не введи нас у спокусу, але визволь нас від злого.”

us not become conceited, competing against one another, envying one another.

Alleluia (Tone 2): Alleluia, alleluia, alleluia!

verse: They who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God (Ps 91:14).

verse: Be glad in the Lord and rejoice, O you righteous; and boast all of you that are upright in heart (Ps 31:11).

Gospel (Matthew 6:1-13): *The Lord said:* ‘Beware of practising your piety before others in order to be seen by them; for then you have no reward from your Father in heaven. ‘So whenever you give alms, do not sound a trumpet before you, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, so that they may be praised by others. Truly I tell you, they have received their reward. But when you give alms, do not let your left hand know what your right hand is doing, so that your alms may be done in secret; and your Father who sees in secret will reward you. ‘And whenever you pray, do not be like the hypocrites; for they love to stand and pray in the synagogues and at the street corners, so that they may be seen by others. Truly I tell you, they have received their reward. But whenever you pray, go into your room and shut the door and pray to your Father who is in secret; and your Father who sees in secret will reward you. ‘When you are praying, do not heap up empty phrases as the Gentiles do; for they think that they will be heard because of their many words. Do not be like them, for your Father knows what you need before you ask him. ‘Pray then in this way: Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. And do not bring us to the time of trial, but rescue us from the evil one.

Євангеліє: (Мт 11,27-30) (Отцям): *Сказав Господь:* “Все передане Мені моїм Отцем, і ніхто не знає Сина, крім Отця, і Отця ніхто не знає, крім Сина, та кому Син схоче відкрити. Прийдіть до мене всі втомлені й обтяжені, і я облегшу вас. Візьміть ярмо моє на себе й навчіться від мене, бо я лагідний і сумирний серцем, тож знайдете полегшу душам вашим. Ярмо бо моє любе й тягар мій легкий.”

Причасний: Радуйтеся, праведні, у Господі* правим належить похвала (Пс 32,1). Аلیلія (х3).

Gospel (Matthew 11:27-30) (Ascetical Fathers): *The Lord said to the Jews who had come to him:* All things have been handed over to me by my Father; and no one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son chooses to reveal him. ‘Come to me, all you that are weary and are carrying heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke upon you, and learn from me; for I am gentle and humble in heart, and you will find rest for your souls. For my yoke is easy, and my burden is light.’

Communion Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous (Ps 32:1). Alleluia! (3x).